

ОСОБЕННОСТИ АРЕАЛЬНОГО ВАРИИРОВАНИЯ /r/ В НЕМЕЦКОЙ РЕЧИ

Вопрос ареального варьирования фонемы /r/ в немецком и других европейских языках является сегодня как никогда актуальным. Этому свидетельствуют активно проводимые в последние 10 лет исследования немецкого нормативного произношения (*Standardaussprache*), пересмотр норм его кодификации. Особенно ярко эти процессы проявляются в Германии, Австрии и Швейцарии. Необходимо отметить факт плюрицентризма немецкого языка (*Plurizentrität der deutschen Sprache*). Иными словами, немецкий язык обладает несколькими национальными нормативными вариантами (немецкий, австрийский, швейцарский), которые должны рассматриваться как равноправные [10, 512].

Ряд специалистов в Германии, Австрии и Швейцарии проводят развернутые социофонетические и фонетические исследования немецкого произносительного стандарта, результаты которых призваны перепроверить и дополнить уже существующие данные в справочных изданиях (*Duden, Siebs-Deutsche Aussprache, GwDA*). Итогом этой работы будет являться Новый словарь немецкого произношения (г.Галле/Зале, Германия), в который будут включены особенности немецкого нормативного произношения Австрии и Швейцарии [10]. При этом исследованию звук [r] уделяется особое внимание: самым частотным признается *Reibe-[ʁ]* (после ленисных пловиков и фрикативов или в анлауте), второе место по частотности употребления занимает *Zäpfchen-[r]*, на третьем месте находится *Zungenspitzen-[r]*. После кратких гласных и после [a:] рекомендуется применять отныне транскрипционный знак увулярного звонкого фрикатива в верхнем регистре [ʀ] [12].

Произношение фонемы /r/ принадлежит к сложнейшим проблемам не только немецкого нормативного языка, но и ряда других германских языков и диалектов, что подтверждают работы таких исследователей, как R. Wiese, M. v. Oostendorp, H. v. de Velde / R. v. Hout, P. Foulkes G. J. Docherty, J. Göschel, P. v. Reenen, N. Schiller, B. Siebenhaar, D. Pelka, W. Krämer, Y. Narahara / H. Shimoda, H. Ulbrich, B. Rues, B. Meißner / J. Graf, W. Labow, U. Ammon, W. Bethge, K. Haag, D. Karch, H. Becker, W. Wenzel, I. Nowicka, W.H. Veith. Неоспоримым является тот факт, что фонеме /r/ присуща особая вариативность. Исследователи указывают на изменчивую природу этого звука, пытаясь объяснить, однако не всегда удачно, причину этого явления.

Выбор того или иного варианта произношения определяется рядом факторов. Это могут быть и внутриязыковые факторы, и определенная позиция

в слове, нельзя исключать ареальные и социолингвистические факторы, а также произносительные навыки говорящего [6].

Особенности *швейцарского* нормативного произношения уже давно являются предметом фонетических исследований [2; 7; 8; 14]. Особенно сложную область представляет реализация фонемы /r/. Швейцарские исследователи различают следующие варианты /r/: по месту образования - альвеолярные и увулярные, по способу образования делят их на вибранты и невибранты. В швейцарской кодификации норм произношения предписывается употребление альвеолярного вибранта, который и является наиболее характерным для швейцарско-немецкой языковой области. Так в издании «Как говорят в Швейцарии? Словарь швейцарских особенностей» („*Wie sagt man in der Schweiz? Wörterbuch der schweizerischen Besonderheiten*“) отмечается, что «/r/ никогда не вокализуется, а произносится перед согласным или в позиции конца слова/слога своим консонантным вариантом [r] или [R], однако часто имеет место явление редукции» [14, 29].

И. Хове анализирует произношение объемного корпуса слов швейцарско-немецкого языка и отмечает зависимость реализации того или иного варианта /r/ от звукового окружения: вибранты чаще встречаются перед гласным, реже в конце слова/слога (т.е. в поствокальной позиции), совсем редко перед согласным; тэп-флэп, фрикативы и аппроксиманты в половине всех случаев реализуются перед согласным, в 1/3 случаев - в конце слова/слога (поствокальная позиция). Исследовательница обращает внимание на высокий процент вокализованного варианта фонемы /r/ в поствокальной позиции [8]. По мнению И. Хове, одной из причин этого является влияние массмедиа Германии. Отмечается целый ряд языковых (диалект, произносительная норма, язык массмедиа, письменная фиксация, языковая система, другие языки, звуковое окружение, ударение, «естественность») и экстралингвистических факторов (формальность ситуации и вид текста, возраст, образование и социальный статус, установка, пол, причем автор установила, что процент вокализованного варианта [ʀ] в речи женщин выше), которые влияют на реализацию фонемы /r/ в речи [там же].

В отношении произносительных особенностей *австрийского* варианта немецкого языка также проводится ряд исследований [9; 13; 16]. Например, Д. Клаас выделил 33 варианта фонемы /r/ [9]. Основными консонантными вариантами являются альвеолярный вибрант, увулярный вибрант, щелевой, велярный/увулярный аппроксимант. Наблюдается также вокализация фонемы /r/ вплоть до полной ассимиляции (элизии). Особенно это проявляется в поствокальной преконсонантной позиции (например, *wurde, kurz*), где решающую роль играет предшествующий гласный, а не последующий согласный - в данном случае в 90% реализации фиксируется вокализация или элизия /r/. При этом исследователь обращает особое внимание на то, что по сравнению с результатами Ю. Граф и Ю. Майснера для немецкого языка в

Германии, в австрийско-немецком меньше фрикативных и больше вибранных вариантов, а именно *увулярных вибрантов*, а не альвеолярных, которые традиционно считаются нормативными.

Д. Пелка провела исследование немецкой фонемы / r / в *силезском варианте немецкого языка* в регионе Оберглоугау (Glogowek, Польша) [17]. Исходным пунктом в ее исследовании является немецкое нормативное произношение, где имеют место две основные артикуляции / r /: косонантная и вокализованная [4]. В то время как в немецком нормативном произношении преобладают фрикативный [ʁ] и увулярный [R], в силезском варианте немецкого языка широко распространен переднеязычный [r]. Причину этого исследовательница видит во влиянии польского произношения, для которого переднеязычный вариант считается нормой. Иногда в силезском диалекте консонантный вариант фонемы / r / после краткого гласного не произносится: [katof[n] *Kartoffeln*, [vUft] *Wurst*, [vit] *wird*. Вместо неслогового [ʁ] в силезском варианте произносится чаще переднеязычный [r]. Неслоговой [], однако, часто выпадает в конце слова после долгого гласного: [va:] *war*, [fo:] *vor*, и в середине слова: *erst* [e:ft]. Слоговый [ʁ] в силезском варианте произносится как [ɛr]. Как видно из приведенных выше примеров, решающую роль в реализации того или иного варианта / r / играет языковая интерференция, которая проявляется в повсеместной реализации переднеязычного [r].

Функционирование фонемы / r / в диалектах *голландского языка* также является предметом исследования, в частности М. в. Оостендорпа. Данный язык не является исключением, и ему также присуща разнообразная реализация рассматриваемой фонемы, которая в речи может выступать как гласный и как глайд (промежуточный звук, аппроксимант), как сонорный и как фрикативный звук. Причем это различие в реализации *зависит от позиции в слове*. Подобная природа изменчивости, по мнению Оостендорпа, является ключом к фонологическому представлению об / r / [15].

Х. Хамберт, исследуя *гронингенские диалекты* (на севере Голландии), установила, что произношение / r / варьируется между консонантным [r] и элизией. Ее исследования основываются на том факте, что в этих диалектах [r] исчезает после низких гласных перед лабиальными и дорсальными согласными (при этом происходит удлинение гласного). Согласно Х. Хамберт, причина, по которой [r] является звуком, подверженным «стиранию (исчезновению)», заключается в том, что он «имеет структуру, относительно похожую на структуру гласного» [15, 149].

Очевидно, что фонема / r / обладает множеством вариантов не только внутри системы нормативного немецкого языка, но и в ряде диалектов Германии, где проявляются все известные варианты фонемы / r / [1; 5; 21; 22]. Например, переднеязычное и увулярное произношение /r/ в диалектах Германии описывает Е. Тернес: «увулярное [R] по способу образования является скорее

фрикативным, чем вибрantom, а также скорее поствелярным, чем увулярным» [21, 176]. Фонетическое значение увулярного [R] находится между велярным [ɣ] и увулярным [ʁ]. Это проявляется четко в берлинском диалекте, где интервокальные r и g («фрикативированные») являются омофонами: [va:və] *Waage – Ware*; [ja: və] *Jahre-jage*.

Подобная омофония присуща и другим немецким диалектам. Центром дентального (переднеязычного) произношения является юг Германии. Однако переднеязычный [r] можно найти *во всех* регионах. В различных регионах можно также встретить альвеолярный аппроксимант [ɹ]. Тернерс описывает вокализацию фонемы /r/, которая представляет собой «непосредственную фонологическую проблему в своих различных проявлениях и оттенках», и говорит о том, что «полная редукция /r/ может привести к качественно новым гласным на фонологическом уровне» [21, 177].

Большой интерес представляет работа Й. Гешела, который провел исследование *сельских диалектов* Германии на основе записей 1936/1937гг. [5]. Эти записи сами по себе имеют собственную историю. Они были сделаны по заказу Союза немецких служащих и преподнесены Гитлеру в качестве подарка ко дню рождения. Их количество составляло 300 единиц. История этих событий и политический контекст были документированы Вилкингом [23].

И. Гешел провел классификацию основного типа звука [r] в *превокальной* позиции (на основе акустических данных). Им была составлена карта, которая демонстрировала действительно широкую вариативность данного звука. Было отмечено, что для севера Германии характерна реализация увулярного [R], для юга - альвеолярного [r]. Неожиданным оказалось распространение ретрофлексного варианта [ɹ], который сегодня встречается достаточно редко, но, тем не менее, существует. Исследуя европейские языки, И. Гешел различает 13 вариантов фонемы / r / [5, 98]. Составленная этим исследователем классификация отличается от современной IPA классификации, т. к. до 1980 года фрикативные звуки и аппроксиманты в исследованиях, посвященных реализации фонемы / r / не различались. Возможной причиной являлось отсутствие соответствующего символа для таких вариантов / r /, как увулярный фрикативный и аппроксимант. Отсутствие тогда такого различия мешает сегодня скрупулезному сравнению прошлых и современных исследований вариантов рассматриваемой фонемы на уровне их кодификации в справочных изданиях.

Региональная или другая вариативность, по мнению Р. Визе, - это просто другая сторона исторического изменения. Он приводит в пример исследования Г. Беллмана, Й. Херргена и Й. Е. Шмидта, которые сравнивали реализацию / r / между двумя поколениями в юго-западной части Германии (западнее от Рейна; прилегающая часть к Франции, Люксембургу и Бельгии)

[3]. Одним испытуемым было 75 лет, другим - 35 лет. Все они являлись рабочими (единый социальный фактор). Было прослежено, как один тип /г/ изменяется от одного поколения к другому, в то время как другие факторы - регион, социальный статус, ситуация - остаются неизменными. При этом было замечено, что изменения в реализации /г/ происходят интенсивнее, чем изменения /л/, назальных или других согласных. Было доказано, что /г/ переходит из одного вида в другой очень легко. Старшее поколение чаще употребляло альвеолярный и увулярный варианты, а молодое - увулярный и вокализованный. В этих диалектах /г/ наиболее стабильно в начале ударного слога (*Rose*). В начале безударных слогов (*fahren*), /г/ представлен 5 типами. Однако все виды изменений в реализации фонемы /г/ нельзя подвести под единый образец изменений. Звуки [г], подчеркивает Р. Визе, - это особенно хорошие маркеры, указывающие на передвижение от диалектов к региональным вариантам нормативного языка [22].

На рис. 1.3 представлены [г]-аллофоны, функционирующие в немецкоязычных лингвистических ареалах.

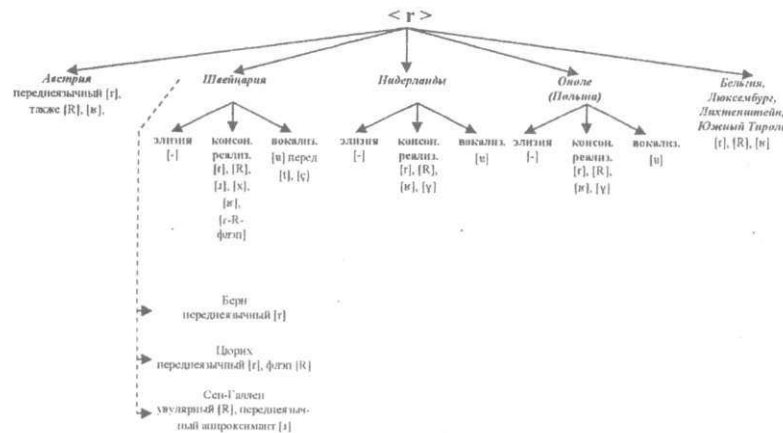


Рис. 1.3. Распределение [г]-аллофонов в немецкоязычных ареалах

Проанализировав таблицу распределения [г]-аллофонов в немецкоязычных ареалах, мы приходим к следующим **выводам**: (1) фонема /г/ в немецком ряде других европейских языков представлена всеми имеющимися в произносительном стандарте аллофонами: от консонантных вибранных и фрикативных аллофонов до их элидированных (ассимилированных) форм; (2) очевидна тенденция фрикативизации консонантных г-аллофонов в превокальной позиции и их вокализация в любой поствокальной позиции.

Р. Визе и ряд авторов представили доказательства невероятной вариативности и неуловимости фонемы /г/ в немецком языке. Фонема /г/ является «хамелеоном» с точки зрения сегментных черт, которые меняются часто

и быстро (т.е. обладает способностью приспосабливаться). Важную роль в этих изменениях играет просодия [22].

На основе изучения исследований, посвященных реализациям фонемы /г/, и собственных выводов можно говорить, с нашей точки зрения, о парадоксе [г]: во-первых, с одной стороны, существует огромная его вариативность, с другой стороны - до сих пор говорят о его единстве, объединяя все варианты под общим названием «звуки-[г]»; во-вторых, практически невозможно дать общую артикуляторную характеристику этому знаменателю для вариантов /г/. Можно присоединиться к мнению П. Лэйдфоджеда и Й. Меддисона, которые считают, что «...единство группы (т.е. всех вариантов /г/) опирается в основном на историческую связь ее элементов и на выбор буквы «R» в качестве их общего представителя» [11].

ЛИТЕРАТУРА

1. Бондаренко Е. С. Територіальна варіативність голосних і приголосних сучасної німецької мови (експериментально-фонетичне дослідження): Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.04 - германські мови / КНЛУ - Київ, 2005. - 19 с.
2. Ammon U. Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. - Berlin: Gruyter, 1995. - 575 S.
3. Bellmann G., Herrgen J., Schmidt J.E. Mittelrheinischer Sprachatlas. - Tübingen: Max Niemeyer Verl., 1999. - 332 S.
4. Duden Aussprachewörterbuch. Der Große Duden. - Mannheim: Dudenverlag, 2003. - Bd. 6. - 894 S.
5. Göschel J. Artikulation und Distribution der sogenannten Liquida r in den europäischen Sprachen // Indogermanische Forschungen 76. - 1971. - S. 84-126.
6. Hakkarainen H.J. Phonetik des Deutschen. - München: Fink, 1995. - 190 S.
7. Hofmüller-Schenck A. Standardaussprache des Deutschen in der Schweiz. - Fr./M.; Salzburg: Sauerländer, 1995. - 400 S.

8. Hove I. Die Aussprache der Standardsprache in der deutschen Schweiz. Phil. Diss. Univ. Freiburg (Ch), (Ms.). – Tübingen: Niemeyer, 2002. – 197 S.
9. Klaas, D. Untersuchung zur Aussprache österreichischer Nachrichtensprecher (Arbeitstitel). Unabgeschlossene Diss.
10. Krech E.-M. Neukodifizierung der deutschen Standardaussprache. Zur Orthoepieforschung an der Universität Halle // *Phonetics & Applications*. ZDL-Beiheft 121. – Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 2002. – S. 506-515.
11. Ladefoged P., Maddieson I. *Sounds of the World's Languages*. – Oxford: Blackwell Publishers, 1996. – 425 p.
12. Meißner B. Vorschlag einer Aussprachekodifikation des r-Lautes für Deutschland // *Von Sprechkunst und Normphonetik*. Festschrift zum 65. Geburtstag von E.-M. Krech. – Hanau und Halle: W. Dausien, 1997. – S. 131-137.
13. Meyer K. *Wie sagt man in Österreich? Wörterbuch der österreichischen Besonderheiten*. – Mannheim;Leipzig;Wien;Zürich: Dudenverlag. – 1980. – 252 S.
14. Meyer K. *Wie sagt man in der Schweiz? Wörterbuch der schweizerischen Besonderheiten*. – Mannheim;Leipzig;Wien;Zürich: Dudenverlag. – 1989. – 380 S.
15. Oostendorp M.v. *The Phonology of postvocalic R in Brabant Dutch and Limburg Dutch*. Meertens Institute. – Amsterdam. – 160 S.
16. *Österreichisches Wörterbuch mit den neuen amtlichen Regeln / 39. Aufl., Neubearbeitung*. Bearb.: O.Back et al. – Wien: ÖBV, Pädag. Verl., 2001. – 984 S.
17. Pelka, D. *Phonetische Analyse der Konsonanten in der deutschen Sprache der Gegend von Oberglogau (Głogówek)* // www.ifg.uni.wroc.pl/orbis/2003/23_03/daniela.pdf
18. Siebenhaar B. Regionale Varianten des Schweizerhochdeutschen. Zur Aussprache des Schweizerhochdeutschen in Bern, Zürich und St. Gallen // *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*. – 1994. – 66/1. – S. 31-65.
19. Stock E., Hollmach U. *Soziophonetische Untersuchungen zur Neukodifikation der deutschen Standardaussprache* // Mattheier K.J. (Hg.): *Norm und Variation*. – Fr.a.M., 1997. – S.105-115.
20. Takahashi H. *Die richtige Aussprache des Deutschen in Deutschland, Österreich und der Schweiz: nach Maßgabe der kodifizierten Normen*. – Fr./M.: Lang, 1999. – 227 S.
21. Ternes E. *Ansätze zu einer Phonemtypologie deutscher Dialekte // Gesprochene Sprache – transdisziplinär*. Hallesche Schriften zur Sprechwissenschaft und Phonetik. – Fr./M.: Lang, 2001. – S. 171-182.
22. Wiese R. *The phonology of /r/ // Distinctive Feature Theory / Tracy Alan Hall (Hrsg.)*. – Berlin: de Gruyter, 2001. – S. 335-368.
23. Wilking St. *Der deutsche Sprachatlas im Nationalsozialismus: Studien zu Dialektologie und Sprachwissenschaft zwischen 1933 und 1945*. – Hildesheim: Olms, 2003. – 269 S.

